

GLOSARIOS EN ALEMÁN PUNTO Y COMA NÚMERO 5

GLOSARIO “ATÍPICOS TÓPICOS. ENTREVISTA A RAMÓN MASATS.” (p. 2)

1 **desenfundar**: aus dem Futteral ziehen 2 **bautizo**: Taufe 3 **cosquilleo**: Kitzel, Kribbeln 4 **bigote**: Schnurrbart 5 **retratar**: porträtieren 6 **tópico**: Topos, Klischee, Gemeinplatz 7 **la mili**: Militärdienst 8 **congeniar**: sich vertragen 9 **reportero**: Reporter 10 **Sanfermines**: berühmtes Festival in Pamplona, das von 6. – 14. Juli stattfindet; im Mittelpunkt steht der Stierlauf durch die Straßen der Stadt 11 **trayectoria**: Laufbahn 12 **no tener previsto**: nicht geplant haben 13 **seducido**: verführt 14 **chaval**: Junge 15 **autodidacta**: autodidakt 16 **posguerra**: Nachkriegszeit 17 **tétrico**: trübselig, trist 18 **desilusionado**: enttäuscht 19 **resabiado**: schlecht beeinflusst, versaut 20 **de a pie**: typisch, authentisch 21 **procesión**: Prozession 22 **posar**: posieren 23 **esgrimir**: verfechten, hier: auf seine Bildrechte pochen 24 **meterse**: sich anlegen 25 **punto de partida**: Ausgangspunkt 26 **crudeza**: Rohheit, Härte, ohne Beschönigung 27 **cánones**: Regeln, Normen 28 **rígido**: streng, hart 29 **encorsetado**: eingezwängt, beschränkt 30 **franquismo**: Zeit der Diktatur Francos (1939-1975) 31 **movimiento**: Bewegung 32 **complejos**: Komplexe 33 **sacerdote**: Priester 34 **penitente**: Beichtvater 35 **plasmar**: modellieren, formen 36 **reto**: Herausforderung 37 **conjugar**: kombinieren 38 **árido**: trocken 39 **muestra**: Ausstellung, Schau 40 **corriente**: Tendenz 41 **puro y duro**: rein und hart, unverfälscht 42 **huella**: Spur, Zeichen 43 **compaginar**: kombinieren, zusammentun 44 **abstracción**: Abstraktion 45 **vejez**: Alter, Lebensabend, das hohe Alter 46 **figura**: Figuren, Person 47 **timorato**: schüchtern, zurückhaltend 48 **achacar**: beimessen, zuordnen 49 **vagancia**: Faulheit, Nichtstun 50 **poso**: Hauch 51 **retraimiento**: Zurückgezogenheit, Zurückhaltung 52 **aliado**: Verbündeter

GLOSARIO “LA RAÍZ DEL GRITO.” (p. 8)

1 **adentrarse**: eindringen, sich vertraut machen mit 2 **conjetura**: Vermutung 3 **desvelar**: offenbaren, aufdecken, enthüllen 4 **desvirtuar**: widerlegen 5 **vistoso**: ansehnlich, auffällig, effektiv 6 **volante**: Volant 7 **pandereta**: Tamburin 8 **peineta**: Zierkamm 9 **lunar**: Tupfen 10 **ciudadano de a pie**: Mann oder Frau aus dem Volk 11 **desgarrado**: zerrissen, zerbrochen 12 **ayeo**: typisches Jammern oder Bedauern (in Form von “Ay”) eines Flamencosängers; meist zu Beginn eines Flamencogesanges 13 **rosto**: Gesicht 14 **estremecer**: erschüttern, zusammenzucken 15 **accesorio**: unwesentlich 16 **casta**: Kaste 17 **seminómada**: halbnomadisch 18 **endurecimiento**: Verhärtung 19 **indómito**: unzähmbar, unbändig 20 **rama**: Zweig 21 **transitado**: befahren, bereist 22 **densa**: dicht 23 **orgullo**: Stolz 24 **altanería**: Überheblichkeit 25 **fomentar**: stimulieren, begünstigen, fördern 26 **arraigar**: verwurzeln, sich einbürgern 27 **jornalero**: Tagelöhner 28 **payo**: Ausdruck aus der “Zigeunersprache” für “Nicht-Zigeuner” 29 **desaforado**: heuchlerisch 30 **bautismo**: Taufe 31 **hambruna**: große Hungersnot 32 **gestarse**: Form annehmen, sich entwickeln 33 **morar**: sich aufhalten 34 **rapto**: Entführung 35 **violación**: Vergewaltigung 36 **circular**: umhergehen, umherfahren 37 **expulsar**: abschieben, vertreiben 38 **en vano**: vergeblich, umsonst 39 **llevarse por delante**: wegfegen, vernichten 40 **trato**: Behandlung 41 **tornarse**: werden, sich verändern 42 **hechizo**: Zauberspruch 43 **sedentario**: sesshaft 44 **apego**: Verbundensein, Anhäufung 45 **insumiso**: widerspenstig, ungehorsam 46 **bandolerismo**: Banditentum 47 **mendicidad**: Bettelei 48 **mandatarios**: Machthaber, Bevollmächtigte 49 **asentarse**: sesshaft werden 50 **sin piedad**: unerbittlich 51 **analfabeto**: Alphabet 52 **cautela**: Zurückhaltung, listige Vorsicht 53 **molida a palos**: fix und fertig geschlagen, schachmatt geschlagen, entkräftet 54 **cantaor**: Flamencosänger 55 **portavoz**: Wortführer, Sprecher 56 **llanto**: Wehklagen, Weinen 57 **quejío**: von “quejido”: Klage, Seufzer, charakteristischer Vokalton des Flamenco 58 **herencia**: Nachfolge, Nachlass 59 **en el seno de**: im Herzen von 60 **entrañable**: sympathisch, innig geliebt 61 **errar**: irren, wandern 62 **paisanos**: Landsmänner 63 **celda**: Zelle 64 **candil**: Öllampe 65 **antepasado**: Vorfahren 66 **latir**: pochen, schlagen, pulsieren 67 **cante**: Gesang beim Flamenco 68 **rito**: Ritus 69 **desahogo**: Linderung, Erleichterung 70 **resignado**: resigniert 71 **taberna**: Taverne 72 **viña**: Weinstock 73 **burdel**: Bordell 74 **zapateado**: charakteristische perkussive Bewegungen des Flamenco, die mit den Füßen gemacht werden 75 **bailaor**: Flamencotänzer 76 **fundirse**: zerschmelzen, zerfließen 77 **don**: Begabung, Veranlagung, Gabe 78 **reminiscencias**: Reminiscenz 79 **jalear**: anfeuern 80 **granadino**: jemand aus Granada 81 **criarse**: aufwachsen 82 **fuelle de inspiración**: Inspirationsquelle 83 **partidario**: Anhänger, Verehrer 84 **etiqueta**: Etikette 85 **encuentro**: Begegnung, Zusammentreffen 86 **plasmar**: formen, ausdrücken 87 **plagado**: heimgesucht sein, mit etwas durchsetzt sein 88 **bulería**: Art des Flamencos 89 **cante jondo**: “tiefer, profunder Gesang,” anderer Name für Flamencogesang 90 **endiosamiento**: Eingebildetheit 91 **hito**: Meilenstein 92 **ahondar**: ergründen, sich vertiefen 93 **marginado**: Außenseiter 94 **palos**: verschiedene Flamencostile oder -arten 95 **teñir**: einfärben, beeinflussen 96 **mecer**: wiegen, schaukeln 97 **derrochar**: ausstrahlen 98 **inabarcable**: unerschöpflich

GLOSARIO “M. C. ESCHER: EL ARTE DE LO IMPOSIBLE” (p. 14)

1 **paulatinamente**: allmählich, langsam 2 **cascaida**: Wasserfall 3 **plasmar**: formen, modelliert 4 **homenajear**: Tribut zollen, eine Hommage (auf jemanden) machen 5 **montar**: veranstalten, aufbauen 6 **laberintico**: labyrinthisch 7 **diluirse**: zerfallen, sich auflösen 8 **entrelazado**: ineinander verwoben, ineinandergreifend 9 **quedar prendado de**: fasziniert sein von 10 **descifrar**: entschlüsseln, entziffern 11 **cobrar sentido**: Sinn machen 12 **estrujar**: zerbrechen 13 **cúmulo**: Haufen, Menge

GLOSARIO “NOTICIAS CINE” (p. 16)

1 **estrenar**: uraufführen 2 **protagonizar**: eine Hauptrolle spielen 3 **transcurrir**: stattfinden 4 **ultimar**: erledigen, zu Ende bringen 5 **rodaje**: Dreharbeiten 6 **taquilla**: Kinokassa 7 **prolífico**: produktiv 8 **guionista**: Drehbuchautor 9 **concebir**: ausdenken 10 **panalla**: Leinwand 11 **ambientar**: stattfinden in, in...spielen 12 **cine bélico**: Kriegsfilme 13 **alistar**: anwerben, rekrutieren 14 **cartel**: Filmbesetzung 15 **biopic**: biografischer Film 16 **debutante**: Newcomer, Debutant 17 **rodar**: einen Film drehen 18 **encabezar el reparto**: an der Spitze der Filmbesetzung stehen, allen voran in der Filmbesetzung 19 **acechar**: spähen, lauern 20 **afrontar**: gegenüberstellen, konfrontieren 21 **reto**: Herausforderung 22 **proporciones colosales**: kolossales Ausmaß, unheimlich groß 23 **presupuesto**: Budget 24 **tribunal**: Tribunal, Gerichtshof 25 **trincheras**: Schützengräben 26 **guión**: Drehbuch 27 **forzado**: verkrampft, unnatürlich 28 **empañar**: trüben, heruntersetzen 29 **vistosa ambientación**: spektakuläres Setting 30 **taquillera**: Kassenschlager 31 **duelo**: Schmerz 32 **capa y espada**: werlegen (eigentlich von Mantel- und Degenstück) 33 **broma pesada**: derber Spaß 34 **cacería**: Jagdveranstaltung 35 **aguilucho**: junger Adler 36 **etiqueta**: Etikette 37 **disparar**: feuern, schießen 38 **disecado**: ausgestopft 39 **cajón**: Lade 40 **cameo**: kurzes oder verdecktes Auftreten bekannten Schauspielers 41 **desbordante**: übervoll, überschäumend 42 **maquillaje**: Make-up 43 **imagería**: Metaphorik, Symbolik 44 **alusión**: Andeutung, Anspielung 45 **secuestrar**: entführen

GLOSARIO “LA SOLEDAD DE LOS DIAMANTES” (p. 18)

1 **estandarte**: Ikone, Sinnbild 2 **consolidado**: sicherer, anerkannter 3 **carrera**: Karriere, Laufbahn 4 **fulgurante**: brilliant, blitzartig 5 **altibajos**: Höhen und Tiefen 6 **eclipsar**: überschatten 7 **ansia**: Sehnsucht, Streben 8 **tierno**: zart 9 **alfeizar**: Schwelle, Fensterbrett 10 **entregado**: selbstlos, hingebungsvoll 11 **castigado**: betrübt, leidend 12 **papel**: Rolle 13 **afán**: Eifer, Streben 14 **superación**: Überwindung, Übertreffen 15 **desconfiado**: argwöhnisch, misstrauisch 16 **lidíar**: kämpfen, zurechtkommen 17 **internado**: Internat 18 **soportar**: ertragen, erdulden 19 **turbio**: trüb, mit Problemen belastet 20 **de por vida**: für immer, für den Rest des Lebens 21 **penurias**: Mängel, Knappheit 22 **representar**: präsentieren 23 **función**: Performance, Show 24 **marcar**: kennzeichnen 25 **mujeriego empedernido**: bestätigter Frauenheld 26 **enlace**: Bindung, Heirat 27 **ansiar**: ersehnen, begehren 28 **cajetilla**: Zigarettenschachtel 29 **empacharse**: sich überessen 30 **hondura emotiva**: emotionale Tiefe 31 **chapucero**: schlampig, von schlechter Qualität 32 **derramar**: umschütten 33 **asedio**: Belagerung, Verfolgung 34 **paracaidista**: Fallschirmspringer

GLOSARIO “BOLIVIA: LA REFUNDACIÓN DE UN ESTADO” (p. 20)

1 **indígena**: indigene Person, Einheimische(r) 2 **alineamiento**: Allianz, Ausrichtung 3 **copar**: eingenommen 4 **desinflar**: entleeren, zusammenfallen 5 **derrota**: Niederlagen, Besiegung 6 **mecenazgo**: Mäzenatentum, Gönnerschaft 7 **tarea**: Aufgabe 8 **libertador**: Befreier 9 **contabilizar**: verbuchen 10 **golpe de estado**: Putsch, Staatsstreich 11 **convulsa**: turbulent, instabil 12 **desfilár**: aufmarschieren 13 **región andina**: Andenregion 14 **facilitar**: erleichtern 15 **rentas**: Einkommen, Einkünfte 16 **caldo de cultivo**: Nährboden 17 **estéril**: unfruchtbar 18 **hidrocarburos**: Erdöl-, Erdgasvorkommen 19 **recursos**: Ressourcen 20 **urbe**: Stadt 21 **avivar**: schüren, anfachen, verstärken 22 **movimiento autonomista**: Autonomiebewegung 23 **capital**: fundamental, von großer Bedeutung 24 **aymará**: Aymara, ethnische Gruppe aus der Anden 25 **estallar**: explodieren 26 **desmán**: skandalöses Verhalten 27 **desencadenar**: provozieren, auslösen 28 **alzamiento popular**: Volkserhebung, Volksaufstand 29 **crystalizar**: sich herauskristallisieren, sich abzeichnen 30 **líder coacalero**: führender Coca-Anbauer 31 **enfrentarse en las urnas**: sich bei den Wahlen stellen, an den Wahlen entgegenzutreten 32 **mantener en jaque**: in Schach halten 33 **acabar con la paciencia**: jemandes Geduld erschöpfen 34 **soberanía**: Souveränität 35 **lema**: Motto, Slogan 36 **convocatoria**: Einberufung, Ausschreibung 37 **gabinete**: Ministerkabinet 38 **levantar polémica**: Feindschaft schüren, Streit hervorrufen 39 **deponer**: absetzen 40 **cartera**: (Minister)amt, Amtsbereich,

Ressort **41 caer en manos de:** In den Händen der Gerechtigkeit fallen **42 arrebatarse:** rauben, entreißen **43 asediar:** belagern **44 instauración:** Errichtung **45 escarceos:** Tête à Tête **46 injerencia:** Einmischung **47 mano de obra:** Arbeitskräfte **48 exigir:** verlangen, fordern **49 decepcionar:** enttäuschen **50 tildar de:** bezeichnen als, abstempeln als **51 pese a:** trotz **52 ajustarse:** sich anpassen **53 in extremis:** unter extremen Umständen **54 acatar:** respektieren, folgen **55 aplastante:** überwältigend, erdrückend **56 concluir:** schließen, beenden **57 agitada:** stürmisch, turbulent **58 enfrentamiento:** Konfrontation, Auseinandersetzung **59 yacimiento:** Mine **60 destitución:** Amtsenthebung **61 laicidad:** Weltlichkeit, Säkularismus **62 abarrotada:** voll gestopft, überfüllt, dicht besetzt **63 brote:** Ausbruch **64 huelga de hambre:** Hungerstreik **65 virar:** umschwenken, wenden **66 toma de posesión:** Machtübernahme, Inauguration **67 sacudir:** erschüttern **68 prefecto:** Gouverneur, Präfekt **69 desembarcar:** enden in **70 prefectura:** Präfektur **71 partidario:** Anhänger

GLOSARIO “AMORES QUE MATAN” (p. 26)

1 maltrato: Misshandlung **2 sumido:** untergegangen, abgesackt, untergetaucht **3 pareja:** Partner oder Partnerin **4 amenazar:** (be)drohen **5 avergonzado:** beschämt **6 prestar:** leisten, anbieten **7 violencia de género:** gender abuse, sexueller Missbrauch **8 superar:** überwinden, überstehen **9 autoestima:** Selbstwertgefühl **10 pautas:** Vorgaben, Kriterien, Normen **11 reproche:** Vorwurf, Vorhaltung **12 maltratador:** Misshandler **13 indefensión:** Wehrlosigkeit, Hilflosigkeit **14 padecer:** erleiden, ertragen **15 desconocimiento:** Unwissenheit, Ignoranz **16 joder:** Scheiße, verdammt **17 ingresar:** eintreten **18 negar lo evidente:** das Offensichtliche negieren oder leugnen **19 disfraczar:** verbergen, kaschieren, beschönigen **20 prolongarse:** sich hinausziehen, verlängern **21 dar el paso:** den Schritt machen oder tun **22 hundido del todo:** total verzweifelt, ganz unten sein **23 vergüenza:** Scham **24 bicho raro:** komischer Kauz, eigenartiges Wesen **25 fijarse:** bemerken, wahrnehmen **26 secuela:** Folgeerscheinung, Konsequenz **27 ponerse tensa:** sich anspannen, nervös oder verkrampft werden **28 tolerar:** akzeptieren, tolerieren **29 peldaño a peldaño:** Schritt für Schritt **30 con la cabeza muy alta:** mit erhobenem Haupt, selbstsicher **31 llenarse la boca:** den Mund voll nehmen, wertloses Zeug reden **32 guardaespaldas:** Bodyguard **33 zulo:** Abgrund **34 apoyo:** Unterstützung, Rückhalt **35 sentencia:** Urteil oder Urteilspruch **36 fallo:** Entscheidung, Urteilspruch, Sentenz **37 antídoto:** Gegenmittel, Heilmittel **38 eficaz:** effektiv **39 rehacer:** wiederaufnehmen, umarbeiten **40 costear:** die Kosten bestreiten, finanzieren **41 supeditado:** unterliegen, unterdrücken **42 medidas judiciales:** legale Maßnahmen **43 brillan por su ausencia:** stechen durch ihre Abwesenheit hervor, brillieren durch ihr Nicht-Vorhandensein **44 de unos años a esta parte:** seit ein paar Jahren bis heute **45 asesinados por:** umgebracht oder ermordet von **46 denuncia:** Anzeige **47 ciudadano:** Bewohner **48 fichado:** (polizeilich) erfasst, registriert **49 con todo y con eso:** bei alledem **50 cesar:** aufgeben, aufhören

GLOSARIO “NOTICIAS TECNOLÓGIA” (p. 32)

1 gran escala: weitreichend, in großem Stil **2 complejidad:** Komplexität **3 estudioso:** Gelehrter **4 asimilar:** verstehen **5 envolver:** umgeben **6 divulgación científica:** wissenschaftliche Popularisierung oder Verbreitung **7 empeño:** Eifer, Bemühung **8 no iniciados:** Ueingeweihte, Nicht-Spezialisten **9 procurar:** versuchen **10 gente de a pie:** Fußvolk, das einfache Volk **11 campo:** Feld, Wissensgebiet **12 acercar:** näherbringen **13 aderezar:** zurechtmachen, abmischen **14 legar:** hinterlassen **15 aportación:** Beitrag **16 armonizar:** in Übereinstimmung bringen **17 reglas de juego:** Spielregeln **18 un sin fin:** unzählbar, unendlich **19 simil:** Vergleich, Gleichnis **20 desenredar:** entwirren **21 madeja:** Knäuel **22 punto de partida:** Ausgangspunkt **23 no nos hagamos ilusiones:** machen wir uns nichts vor **24 tozudo:** eigensinnig, starrsinnig **25 novedad:** Neuheit, neue Erfindungen **26 predecir:** berechnen, voraussagen **27 acumular:** summieren, anhäufen **28 estimar:** schätzen **29 densidad media:** durchschnittliche Dichte **30 un paso más:** ein weiterer Schritt

GLOSARIO “MORE THAN WORDS” (p. 36)

1 atreverse: sich trauen, etwas wagen **2 renuncia:** Verzicht, Resignation **3 pesadilla:** Alptraum **4 condena:** Verurteilung **5 empapado:** druchnässt, klatschnass **6 mueca:** Grimasse, Fratze **7 coro:** Chor **8 sudor:** Schweiß **9 gesto amenazante:** Drohbärde **10 arrastrar:** schleifen, ziehen **11 batallón:** Bataillon **12 escenario:** Bühne **13 desenchajado:** austrasten, schwindelig **14 palmadas en la espalda:** auf die Schulter klopfen **15 trago:** Schluck **16 encajar:** einpacken **17 maletero:** Kofferraum **18 local:** Proberaum **19 echar un vistazo:** einen Blick werfen **20 hacerse un hueco:** sich eine Nische schaffen **21 indiscutible:** unbestreitbar, unumstößlich **22 sello:** (Musik-) Label **23 asumir:** gewöhnt sein an, verinnerlichen **24 salvaje:** wild **25 desatado:** losgelassen **26 desenfadado:** ausgelassen, lässig, sorgenlos **27 dar para mucho:** viel ausmachen **28 envidia:** Neid, Eifersucht **29 concesión:** Zugeständnis **30 etiqueta:** Etikette **31 dar la vuelta:** umdrehen, wenden **32 recogido:** gemütlich, lauschig **33 ¡hostia!:** Wow! Verdammt! **34 apurar una caña:** das Bier austrinken, den letzten Schluck Bier nehmen **35 ribera:** Ufer **36 dar un toque:** einen Schliff geben, etwas eine Spur verändern **37 pegar:** sich eignen, passen **38 abrirse camino:** sich einen Weg bahnen **39 manejar:** hantieren mit, handhaben **40 tonillo:** typischer Sound, Unterton **41 cutre:** schäbig, heruntergekommen **42 saludable:** gesund, begrüßenswert **43 pudrirse:** verrotten, vermodern **44 oportuno:** zeitgemäß, angebracht, treffend **45 insinuar:** anspielen auf, andeuten **46 expectativas:** Aussichten, Hoffnungen **47 éxito:** Erfolg **48 teclista:** Keyboarder **49 síntoma:** Symptom, Erkennungszeichen **50 solemnidad:** Feierlichkeit, Ernsthaftigkeit **51 nítido:** glänzend **52 pasar de moda:** aus der Mode kommen **53 íntegro:** aufrichtig, ehrlich **54 repasar:** durchsehen, hier: nochmals durchhören **55 primera división:** erste Liga **56 dar paso a:** den Weg ebnen für **57 fenómeno de masas:** Massenphänomen, Massenerfolg **58 liderar:** anführen, leiten **59 acomodo:** Hebel, Hilfe, Unterstützung **60 estantería:** Regal

GLOSARIO “BLOODY MARY” (p. 42)

1 sanguinario: blutig, brutal **2 rechazo:** Ablehnung, Zurückweisung **3 retratista:** Portrait Maler **4 fallido:** fehlgeschlagen **5 verse truncado:** zu einem Ende kommen, zerbrochen werden **6 desdichas:** Unglücksfälle **7 severa:** streng, hart **8 línea sucesoria:** Linie der Nachfolgschaft oder der Amtsnachfolge **9 forjar:** schmieden, formen **10 ganarse el favor de:** jemandes Gunst gewinnen **11 destronar:** entthronen **12 heredera:** Erbin **13 instaurar:** wieder herstellen **14 hereje:** Häretiker, Ketzler **15 arzobispo:** Erzbischof **16 embarazo:** Schwangerschaft **17 recrudescer:** verschärfen

GLOSARIO “ROMANCE DE LA LUNA LUNA” (p. 44)

1 fragua: Feuerstelle, Schmiede **2 polisón:** Tournüre eines Kleides **3 nardo:** Tuberose **4 lúbrico:** schlüpfrig, lüstern **5 senos:** Brüste **6 estaño:** Zinn **7 yunque:** Amboss **8 almidonado:** stärken (Wäsche) **9 tambor:** Trommel **10 bronce:** Bronze **11 zumaya:** Nachtschwalbe (im Volksglauben ein Vorbote des Unglücks) **12 velar:** wachen über

GLOSARIO “PRENDIMIENTO Y MUERTE DE ANTOÑITO EL CAMBORIO” (p. 44-45)

1 prendimiento: Verhaftung **2 vara de mimbre:** Weidenzweig **3 garboso:** anmutig **4 empavonados bucles:** flachsbloonde Locken **5 olmo:** Ulme **6 codo con codo:** Seite an Seite **7 hombro:** Schulter **8 ecuestre:** Reiter-, Reit- **9 tricorno:** dreieckiger Hut, von der Gendarmerie, “guardia civil”, getragen **10 chorro:** Strahl **11 tiritar:** bibbern, zittern **12 calabozo:** Verlies, Kerker **13 grupa:** Hinterteil, Kruppe **14 potro:** Bock, Fohlen **15 varonil:** männlich **16 jabalí:** Wildschwein, Keiler **17 carmesi:** purpurrot, blutrot **18 puñal:** Dolch **19 sucumbir:** unterliegen, umkommen **20 rejón:** Stichwaffe, Lanze **21 era:** Tenne **22 verónica:** Bewegung, die mit der Muleta, dem roten Tuch beim Stierkampf, gemacht wird **23 crin:** Mähne **24 clavel:** Nelke **25 corinto:** dunkelrote Farbe **26 medallón:** Medaillon **27 marfil:** Elfenbein **26 cutis:** Gesichtshaut **28 guardia civil:** Gendarmerie **29 talle:** Statur, Taille **30 quebrarse:** brechen **31 caña:** Halm **32 de perfil:** seitlich **33 marchoso:** lebhaft, munter **34 cojín:** Polster **35 rubor:** Erröten **36 candil:** Öllampe

GLOSARIO “COMENTARIO DEL ROMANCIERO GITANO” (p. 46)

1 harapos: Lumpen, Fetzen **2: prendimiento:** Verhaftung **3 recorrer:** durchlaufen **4 reminiscencia:** Remineszenz, Erinnerung **5 lúbrico:** lüstern, schlüpfrig **6 nardo:** Tuberose, Pflanze mit weißen, stark duftenden Blüten **7 estaño:** Zinn **8 irrumpir:** eindringen, hereinplatzen **9 fragua:** Schmiede, Feuerstelle **10 yunque:** Amboss **11 extasiado:** wonnetrunken, ermutigt **12 empavonados bucles:** flachsfarbene Locken **13 gallardía:** Grazie, Anmut **14 garboso:** anmutig **15 estirpe de su linaje:** Herkunftslinie **16 rencilla:** Zänkerei **17 telón de fondo:** Hintergrund **18 en vano:** vergeblich, vergebens **19 rejón:** Lanze, Speer **20 era:** Tenne